Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I JAHWE powiedział do niego: Daj mu na imię\* Boże-zasiej,\*\* bo już wkrótce nawiedzę dom Jehu\*\*\* za krew (przelaną) w Jizreelu i położę kres królestwu domu Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>290 7:3</x>; <x>290 8:1-3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Boże-zasiej l. Jizreel, יִזְרְעֶאל (jizre‘e’l), czyli: Bóg zasieje. Jizreel był drugą po Samarii rezydencją dynastii Omriego <x>110 18:45-46</x>;<x>110 21:1</x>, 23; <x>120 8:29</x>. W tym przypadku ozn. równinę. W 733 r. p. Chr. Tiglat-Pileser III (745-727 r. p. Chr.) zdobył tę równinę. Była ona sceną różnych wydarzeń w przeszłości Izraela: Sdz 4-5; 6-8; 1Sm 29-31; <x>120 23:29-30</x>. Ponieważ na południu leżało miasto Megiddo, później określano to miejsce doliną Megiddo, <x>450 12:11</x>, a następnie Armageddon, ʼΑρμαγεδών, od הר מגדון , czyli: góra Megiddo, lub aram. ארץ מגדו , czyli: kraj Megiddo, zob. <x>450 12:11</x>; <x>730 16:16</x>. Nazwa ta stała się symbolem decydującej bitwy, pod. jak nazwa Midian, w <x>230 83:10</x>; <x>290 9:4</x>;<x>290 10:26</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jehu, יֵהּוא (jehu’), skr. יהוהוא : JHWH jest On! Dynastia Jehu rozpoczęta w 841 r. p. Chr. wygasła wraz ze śmiercią Zachariasza w 752 r. p. Chr. Była najdłuższą w historii północnego Izraela. Następni królowie: Szallum (752 r. p. Chr.), Menachem (752742 r. p. Chr.), Pekachiasz (742-740 r. p. Chr.), który został zamordowany, Pekach (740732 r. p. Chr.). Upadek państwa północnego przypada na lata 732-722 p. Chr. Kres położyła mu Asyria. [↑](#footnote-ref-4)